

Information Circular

INFCIRC/549/Add.1/8

Date: 4 November 2005

General Distribution

Original: English

Communication Received from Japan Concerning Its Policies Regarding the Management of Plutonium

1. The Director General has received a Note Verbale dated 7 September 2005 from the Permanent Mission of Japan to the IAEA in the enclosures of which the Government of Japan, in keeping with its commitment under the Guidelines for the Management of Plutonium (contained in INFCIRC/549 of 16 March 1998 and hereinafter referred to as the “Guidelines”), and in accordance with Annexes B and C of the Guidelines, has made available annual figures for holdings of civil unirradiated plutonium and the estimated amount of plutonium contained in spent civil reactor fuel as of 31 December 2004.
2. In the light of the request expressed by the Government of Japan in its Note Verbale of 1 December 1997 concerning its policies regarding the management of plutonium (INFCIRC/549 of 16 March 1998), the enclosures of the Note Verbale of 7 September 2005 are attached for the information of all Member States.

ANNEX B

ANNUAL FIGURES FOR HOLDINGS OF CIVIL UNIRRADIATED PLUTONIUM

National Totals

As of 31 Dec. 2004.
(Previous year's figures
in brackets)
Rounded to 100 kg plutonium
with quantities less than 50 kg
reported as such

1. Unirradiated separated plutonium in product stores at reprocessing plants.	800	(700)
2. Unirradiated separated plutonium in the course of manufacture or fabrication and plutonium contained in unirradiated semi-fabricated or unfinished products at fuel or other fabricating plants or elsewhere.	3100	(3200)
3. Plutonium contained in unirradiated MOX fuel or other fabricated products at reactor sites or elsewhere.	1300	(1100)
4. Unirradiated separated plutonium held elsewhere.	400	(400)

Note:

(i) Plutonium included in lines 1-4 above belonging to foreign bodies.	0	(0)
(ii) Plutonium in any of the forms in lines 1-4 above held in locations in other countries and therefore not included above.	37 400	(35 200)
(iii) Plutonium included in lines 1-4 above which is in international shipment prior to its arrival in the recipient State.	0	(0)

ANNEX C

**ESTIMATED AMOUNT OF PLUTONIUM CONTAINED IN SPENT CIVIL
REACTOR FUEL**

National Totals

as of 31 Dec. 2004.
(Previous year's figures in brackets)
Rounded to 1000 kg plutonium with
quantities less than 500 kg
reported as such

[kgPu]

1. Plutonium contained in spent fuel at civil reactor sites.	102 000	(98 000)
2. Plutonium contained in spent fuel at reprocessing plants.	11 000	(7000)
3. Plutonium contained in spent fuel held elsewhere.	less than 500kg Pu	(less than 500kg Pu)

Note:

i) The treatment of material sent for direct disposal will need further consideration when specific plans for direct disposal have taken concrete form.

ii) Definitions:

- Line 1: covers estimated amounts of plutonium contained in fuel discharged from civil reactors.
- Line 2: covers estimated amounts of plutonium contained in fuel received at reprocessing plants but not yet reprocessed.

Circulaire d'information

INFCIRC/549/Add.1/8

Date: 15 novembre 2005

Distribution générale

Français

Original: Anglais

Communication reçue du Japon concernant les dispositions qu'il a décidé d'adopter pour la gestion du plutonium

1. Le Directeur général a reçu de la mission permanente du Japon auprès de l'AIEA une note verbale en date du 7 septembre 2005 accompagnée de pièces jointes dans lesquelles le gouvernement japonais, conformément à l'engagement qu'il a pris en vertu des Directives relatives à la gestion du plutonium (figurant dans le document INFCIRC/549 du 16 avril 1998 et dénommées ci-après les 'Directives') et aux annexes B et C des Directives, communique les statistiques annuelles des quantités de plutonium civil non irradié et les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible irradié dans des réacteurs civils qu'il détenait au 31 décembre 2004.

2. Eu égard à la demande formulée par le gouvernement japonais dans sa note verbale du 1^{er} décembre 1997 concernant les dispositions qu'il a décidé d'adopter pour la gestion du plutonium (document INFCIRC/549 du 16 avril 1998), le texte des pièces jointes à la note verbale du 7 septembre 2005 est reproduit ci-après pour l'information de tous les États Membres.

ANNEXE B

**STATISTIQUES ANNUELLES DES QUANTITÉS DÉTENUES
 DE PLUTONIUM CIVIL NON IRRADIÉ**

Total national

Au 31 décembre 2004
 (Chiffre de l'année antérieure
 entre parenthèses) Arrondi au
 chiffre des centaines de kg de
 plutonium, les quantités
 inférieures à 50 kg étant
 signalées comme telles

1. Plutonium séparé non irradié dans des installations d'entreposage dans des usines de retraitement	800	(700)
2. Plutonium séparé non irradié en cours de fabrication et plutonium contenu dans des produits semi-finis ou non finis non irradiés dans des usines de fabrication de combustible ou autres, ou dans d'autres installations.	3 100	(3 200)
3. Plutonium contenu dans du combustible MOX non irradié ou dans d'autres produits fabriqués sur les sites de réacteurs ou dans d'autres installations	1 300	(1 100)
4. Plutonium séparé non irradié détenu ailleurs dans d'autres installations	400	(400)
Note:		
i) Plutonium indiqué aux lignes 1 à 4 ci-dessus et appartenant à des organismes étrangers	0	(0)
ii) Plutonium dans l'une quelconque des formes visées aux lignes 1 à 4 ci-dessus détenu dans des installations dans d'autres pays et par conséquent non inclus dans les quantités susmentionnées	37 400	(35 200)
iii) Plutonium indiqué aux lignes 1 à 4 ci-dessus en cours de transport international préalablement à son arrivée dans l'État destinataire	0	(0)

ANNEXE C

**QUANTITÉS ESTIMÉES DE PLUTONIUM CONTENU DANS
DU COMBUSTIBLE IRRADIÉ DANS DES RÉACTEURS CIVILS**

Total national

au 31 décembre 2004
(Chiffre de l'année antérieure entre
parenthèses) Arrondi au chiffre des
milliers de kg de plutonium, les
quantités inférieures à 500 kg étant
signalées comme telles

[kgPu]

1. Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu sur des sites de réacteurs civils	102 000	(98 000)
2. Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu dans des usines de retraitement	11 000	(7 000)
3. Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu dans d'autres installations	moins de 500 kg Pu	(moins de 500 kg Pu)

Note:

i) Le traitement des matières envoyées pour stockage définitif direct devra faire l'objet d'un examen plus approfondi lorsque les projets de stockage définitif direct auront pris une forme concrète.

ii) Définitions :

- Ligne 1 : quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible provenant de réacteurs civils.
- Ligne 2 : les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible reçu dans les usines de retraitement mais non encore retraité.

Circular Informativa

INFCIRC/549/Add.1/8

Fecha: 16 de noviembre de 2005

Distribución general

Español

Original: Inglés

Comunicación recibida del Japón en relación con sus políticas referentes a la gestión del plutonio

1. El Director General ha recibido una nota verbal, de fecha 7 de septiembre de 2005, de la Misión Permanente del Japón ante el OIEA, en cuyos anexos el Gobierno del Japón, en cumplimiento de su compromiso contraído en virtud de las Directrices para la gestión del plutonio (transcritas en el documento INFCIRC/549 de 22 de junio de 1998 y en adelante denominadas “directrices”) y, de conformidad con los anexos B y C de las directrices, ha presentado las cifras anuales de sus existencias nacionales de plutonio no irradiado de uso civil y la cantidad estimada de plutonio contenido en el combustible gastado de reactores de uso civil, al 31 de diciembre de 2004.
2. Atendiendo a la petición formulada por el Gobierno del Japón en su nota verbal de 1 de diciembre de 1997 sobre sus políticas referentes a la gestión del plutonio (INFCIRC/549 de 22 de junio de 1998), se adjuntan los anexos de la nota verbal de 7 de septiembre de 2005 para información de todos los Estados Miembros.

ANEXO B

**CIFRAS ANUALES DE LAS EXISTENCIAS DE PLUTONIO
NO IRRADIADO DE USO CIVIL**

Totales nacionales

Al 31 de diciembre de 2004
(Las cifras del año anterior se indican
entre paréntesis) redondeadas a
centenas de kg de plutonio. Las
cantidades inferiores a 50 kg se
consignan como tales

1. Plutonio separado no irradiado en almacenes de productos de plantas de reprocesamiento.	800	(700)
2. Plutonio separado no irradiado en proceso de manufactura o fabricación y plutonio contenido en productos semifabricados o productos no terminados no irradiados en plantas de fabricación de combustible u otras plantas de fabricación, o en otros sitios.	3 100	(3 200)
3. Plutonio contenido en combustible de MOX no irradiado o en otros productos fabricados en los emplazamientos de reactores o en otros sitios	1 300	(1 100)
4. Plutonio separado no irradiado existente en otros lugares.	400	(400)

Nota:

i) Plutonio indicado en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> perteneciente a organismos extranjeros	0	(0)
ii) Plutonio en cualquiera de las formas indicadas en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> existente en lugares de otros países y, por lo tanto, no incluido en las cantidades antes mencionadas.	37 400	(35 200)
iii) Plutonio indicado en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> en curso de transporte internacional previamente a su llegada al Estado destinatario	0	(0)

ANEXO C

**CANTIDAD ESTIMADA DE PLUTONIO CONTENIDO EN EL COMBUSTIBLE GASTADO
DE REACTORES DE USO CIVIL**

Totales nacionales

	al 31 de diciembre de 2004 (Las cifras del año anterior se indican entre paréntesis) redondeadas a millares de kg de plutonio. Las cantidades inferiores a 500 kg se consignan como tales	
	[kg de Pu]	
1. Plutonio contenido en el combustible gastado en emplazamientos de reactores civiles.	102 000	(98 000)
2. Plutonio contenido en el combustible gastado en plantas de reprocesamiento.	11 000	(7 000)
3. Plutonio contenido en el combustible gastado existente en otros lugares.	menos de 500 kg de Pu	(menos de 500 kg de Pu)

Nota:

- i) El tratamiento de los materiales enviados para su disposición final directa deberá ser objeto de un examen más profundo cuando se concreten los planes específicos para la disposición final directa.
- ii) Definiciones:
 - Línea 1: abarca las cantidades estimadas de plutonio contenido en el combustible descargado de los reactores de uso civil.
 - Línea 2: abarca las cantidades estimadas de plutonio contenido en el combustible recibido en las plantas de reprocesamiento pero no reprocesado aún.

Информационный циркуляр

INFCIRC/549/Add.1/8

Date: 15 November 2005

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение, полученное от Японии в отношении ее политики в области обращения с плутонием

1. Генеральный директор получил от Постоянного представительства Японии при МАГАТЭ вербальную ноту от 7 сентября 2005 года, в приложениях к которой в соответствии со своим обязательством в рамках Руководящих принципов обращения с плутонием (содержащихся в документе INFCIRC/549 от 30 марта 1998 года и в дальнейшем именуемых “Руководящие принципы”) и согласно приложениям В и С этих Руководящих принципов правительство Японии представляет ежегодные данные о запасах гражданского необлученного плутония и об оценочных количествах плутония, содержащегося в отработавшем топливе гражданских реакторов, по состоянию на 31 декабря 2004 года.
2. В свете просьбы, выраженной правительством Японии в его вербальной ноте от 1 декабря 1997 года, касающейся его политики в области обращения с плутонием (INFCIRC/549 от 30 марта 1998 года), приложения к вербальной ноте от 7 сентября 2005 года воспроизводятся для сведения всех государств-членов.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

**ЕЖЕГОДНЫЕ ДАННЫЕ О ЗАПАСАХ ГРАЖДАНСКОГО НЕОБЛУЧЕННОГО
ПЛУТОНИЯ**

Суммарные данные по стране

По состоянию на 31 декабря
2004 года
(Данные за предыдущий год
указаны в скобках)
Округлено до 100 кг плутония,
количества менее 50 кг
указаны без округления

1. Необлученный выделенный плутоний в производственных хранилищах на заводах по переработке.	800	(700)
2. Необлученный выделенный плутоний в процессе изготовления и плутоний, содержащийся в необлученных промежуточных или незавершенных изделиях на заводах по производству топлива или других заводах по изготовлению или в других местах.	3100	(3200)
3. Плутоний, содержащийся в необлученном МОХ-топливе или других готовых изделиях на площадках реакторов или в других местах.	1300	(1100)
4. Необлученный выделенный плутоний, хранящийся в других местах.	400	(400)

Примечание:

i) Плутоний, учтенный в строках 1-4 выше, принадлежащий иностранным владельцам.	0	(0)
ii) Плутоний в любой из форм, указанных в строках 1-4 выше, хранящийся в местах нахождения в других странах и поэтому не учтенный выше.	37 400	(35 200)
iii) Плутоний, учтенный в строках 1-4 выше, находящийся в процессе международной перевозки до прибытия в государство-получатель	0	(0)

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ОЦЕНОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО ПЛУТОНИЯ, СОДЕРЖАЩЕГОСЯ В ОТРАБОТАВШЕМ ТОПЛИВЕ ГРАЖДАНСКИХ РЕАКТОРОВ

Суммарные данные по стране

		По состоянию на 31 декабря 2004 года (Данные за предыдущий год указаны в скобках) Округлено до 1000 кг плутония, количества менее 500 кг указаны без округления [кг Pu]
1. Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе на площадках гражданских реакторов.	102 000	(98 000)
2. Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе на заводах по переработке.	11 000	(7000)
3. Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе, находящемся в других местах.	менее 500 кг Pu	(менее 500 кг Pu)

Примечание:

i) Обращение с материалом, направляемым на прямое захоронение, потребует дополнительного рассмотрения после того, как соответствующие планы прямого захоронения приобретут конкретную форму.

ii) Определения:

- Строка 1: охватывает оценочные количества плутония, содержащегося в топливе, выгруженном из гражданских реакторов.
- Строка 2: охватывает оценочные количества плутония, содержащегося в топливе, поступившем на заводы по переработке, но еще не переработанном.

情况通报

INFCIRC/549/Add.1/8

Date: 15 November 2005

General Distribution

Chinese

Original: English

日本关于钚管理政策的信函

1. 总干事收到日本常驻国际原子能机构代表团 2005 年 9 月 7 日的普通照会。在该照会的附件中，日本政府为履行其根据《钚管理准则》（载于 1998 年 3 月 16 日 INFCIRC/549 号文件，以下称“准则”）所承担的义务并按照该准则附件 B 和 C 的规定，提供了截至 2004 年 12 月 31 日未经辐照的民用钚年度拥有量和民用堆乏燃料中含钚的估计量。
2. 按照日本政府在 1997 年 12 月 1 日关于钚管理政策（1998 年 3 月 16 日 INFCIRC/549 号文件）的普通照会中提出的请求，现将 2005 年 9 月 7 日普通照会的附件附后，以通告全体成员国。

附件 B

未经辐照的民用钚年度拥有量

国家总量

截至 2004 年 12 月 31 日
(括号内为前一年的数字)

约整到 100 千克钚

数量不足 50 千克报告为少于 50 千克

1.	后处理厂产品仓库中未经辐照的分离钚。	800	(700)
2.	燃料或其他加工厂或其他场所在制造或加工过程中的未经辐照的分离钚以及在未经辐照的半成品或未完成产品中所含的钚。	3100	(3200)
3.	反应堆现场或其他场所未经辐照的混合氧化物燃料或其他加工产品中所含的钚。	1300	(1100)
4.	存放在其他场所的未经辐照的分离钚。	400	(400)
注:			
(i)	上述 1—4 项中属于国外单位的钚。	0	(0)
(ii)	因存放在其他国家一些场所而未列入上述 1—4 项中的任何形式的钚。	37 400	(35 200)
(iii)	正在国际运输途中尚未抵达接受国但已包括在上述 1—4 项中的钚。	0	(0)

民用堆乏燃料中含钚的估计量

国家总量

截至 2004 年 12 月 31 日

(括号内为前一年的数字)

约整到 1000 千克钚

数量不足 500 千克报告为少于 500 千克

[千克钚]

1. 民用堆现场乏燃料中的钚。	102 000	(98 000)
2. 后处理厂乏燃料中的钚。	11 000	(7000)
3. 其他场所乏燃料中的钚。	少于 500 千克钚	(少于 500 千克钚)

注：

(i) 在实际制订直接处置的具体计划之后，将需进一步考虑对已发出供直接处置的材料的处理。

(ii) 规定：

— 第 1 项：包括从民用堆卸出的燃料中钚的估计量。

— 第 2 项：包括后处理厂已收到但尚未进行后处理的燃料中钚的估计量。

نشرة إعلامية

INFCIRC/549/Add.1/8
Date: 15 November 2005

GENERAL Distribution
Arabic
Original: English

رسالة وردت من اليابان بشأن سياساتها المتعلقة بإدارة البلوتونيوم

١- تلقى المدير العام مذكرة شفوية، مؤرخة ٧ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥، من البعثة الدائمة لليابان لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية قامت حكومة اليابان في مرفقاتها، طبقاً لالتزاماتها بموجب "المبادئ التوجيهية لإدارة البلوتونيوم" (الواردة في الوثيقة INFCIRC/549 المؤرخة ١٦ آذار/مارس ١٩٩٨، والمشار إليها فيما يلي بـ"المبادئ التوجيهية")، ووفقاً للمرفقين بـ١ و٢، ووجيم من المبادئ التوجيهية، بتقديم الأرقام السنوية لأرصدها من البلوتونيوم المدني غير المشع والكميات التقديرية من البلوتونيوم الذي يحتويه وقود المفاعلات المدنية المستهلك حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤.

٢- وعلى ضوء الطلب الذي أبدته حكومة اليابان في مذكرتها الشفوية المؤرخة ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧ بشأن سياساتها المتعلقة بإدارة البلوتونيوم (الوثيقة INFCIRC/549 المؤرخة ١٦ آذار/مارس ١٩٩٨)، ترد عليه مرفقات المذكرة الشفوية المؤرخة ٧ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥ لإطلاع جميع الدول الأعضاء.

الملحق

المرفق باء

الأرقام السنوية لأرصدة البلوتونيوم المدني غير المشع

المجاميع الوطنية

حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤
(أرقام السنة السابقة بين قوسين) مقربة إلى
أقرب ١٠٠ كغم من البلوتونيوم مع إدراج
الكميات التي تقل عن ٥٠ كغم كما هي

٧٠٠)	٨٠٠	١- البلوتونيوم المفصول غير المشع في مخازن المنتجات بمحطات إعادة المعالجة.
(٣٢٠٠)	٣١٠٠	٢- البلوتونيوم المفصول غير المشع الموجود في مرحلة الإنتاج أو الصناعة والبلوتونيوم الذي تحتويه المنتجات غير المشعة شبه المصنعة أو شبه الجاهزة في محطات صنع الوقود أو غيرها من محطات الصناعة أو في أماكن أخرى.
(١١٠٠)	١٣٠٠	٣- البلوتونيوم الذي يحتويه وقود "موكس" غير المشع أو منتجات مصنعة أخرى في مواقع المفاعلات أو في أماكن أخرى.
(٤٠٠)	٤٠٠	٤- البلوتونيوم المفصول غير المشع الموجود في أماكن أخرى.
ملحوظة:		
(صفر)	صفر	'١' البلوتونيوم المشمول في البنود ١-٤ أعلاه، الذي تملكه هيئات أجنبية
(٣٥ ٢٠٠)	٣٧ ٤٠٠	'٢' البلوتونيوم في أي شكل من الأشكال المذكورة في البنود ١-٤ أعلاه، الموجود في أماكن في بلدان أخرى ولذا لم تشمل البنود أعلاه.
(صفر)	صفر	'٣' البلوتونيوم المشمول في البنود ١-٤ أعلاه، الجاري شحنه دولياً، قبل وصوله إلى الدولة المتلقية

المرفق جيم

الكميات التقديرية من البلوتونيوم الذي يحتويه وقود المفاعلات المدنية المستهلك

المجاميع الوطنية

حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤
(أرقام السنة السابقة مدرجة بين قوسين)
مقربة إلى أقرب ١٠٠٠ كيلوغرام من
البلوتونيوم، مع الإشارة إلى الكميات التي
تقل عن ٥٠٠ كيلوغرام بهذه العبارة
[كغم من البلوتونيوم]

١٠٢ ٠٠٠	(٩٨ ٠٠٠)	١- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك في مواقع المفاعلات المدنية.
١١ ٠٠٠	(٧٠٠٠)	٢- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك في محطات إعادة المعالجة.
أقل من ٥٠٠ كغم	(أقل من ٥٠٠ كغم من البلوتونيوم)	٣- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك الموجود في أماكن أخرى.

ملحوظة:

'١' ستحتاج عملية معالجة المواد المرسله لغرض التخلص المباشر إلى مزيد من الدراسة عندما تتخذ خطط معينة بشأن التخلص المباشر شكلاً محدداً.

'٢' تعاريف:

- البند ١: يشمل الكميات التقديرية للبلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المُفْرغ من المفاعلات المدنية.
- البند ٢: يشمل الكميات التقديرية من البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود الوارد إلى محطات إعادة المعالجة الذي لم تتم إعادة معالجته بعد.